



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچیسی نمبره ۲۴
 Адрес: Тифлисъ, Давидовская 24.
 نغرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدین.
 Для телегр. Тифлисъ Молланасрединъ.
 Подписная цѣна:
 на годъ — 6 руб.
 6 мѣсяц. — 3 р. 50 к.
 3 " " — 2 р.
 1 " " — 50 к.
 آدریس د کیشمک حتی ۳ دانه ۷ قبیکیک مارقه در

فالقازده و روسیه ده ۱۲ آیلنی ۶ - مات
 " " " " ۶ آیلنی ۳ - مات یاریم
 ۳ آیلنی ۲ مات ۱ آیلنی ۵۰ قبی
 اجنی مملکتلرده ۱۲ آیلنی ۷ - مات
 " " " " ۶ آیلنی ۴ - مات
 تک نسخسی اداره مزده ۱۰ قبی، اوز که
 شهرلرده ۱۲ قبی.

کابلایی لار

من چوق آدمالار گورمشم که نچه ایل حسرت چکوب و هر ایل چاوش جارلیانده که (هرانکه عازم کرب بلاست خوش باشد) گوزنیک باشنی عبرات قطرات تیفلیگ مای اینک باشلاری کمی تو کوب غم غصه دریاسنه جوماندن صکرا آخرده تاب کنورمیوب وار یوخن تو کوب بازاره د گهر د گمه زینه ساتوب یوز قویوبدی زیارته گیتمگه، و قایدوب گلندن صکرا هر هانسنندنده سوروشمشام که سزک بو واجبی سفر گر نچه آی چکدی و نه قدر یول گیتد کز و بوردان اورا نچه منزلدز و او دوز، سلامت راحت امنیت یوللارک و آباد، تمیز، پاکیزه شهرلرک بربرلریندن فاصله سی نه قدردر؟

جواب ویروبلر که: شجاع دان یش یانددیق تشدیک مرند اوردان اون بر یانددیق چانددیق بنابه و اوردان ایگرمی ایکی یانددیق یتشدیک تکان تپیه و اوردان سلیمانیه یولی طوقوز یانددیق یتشدیک قصر شیرینه و اوردان اون یدی یانددیق گیتدیک خاناققییه و اوردان اون بش یانددیق چانددیق سر مرایه اوردان اون اوچ یانددیق چانددیق کاظمین

اداره دن

محترم مشتریلمزده لازم ییلورک اعلان ایديک که هر کسک آبونهنسک وقتی قورتارویسه کرک پول گندرسون، عکسی صورتده اونک ژورنالنی دایاندراجاقی و هایله او شخصلردن که مجموعه مز اونلاره نسیه گوندریلور خواهش یدیریک که پوللارین تزلک ایله اداره به یتورسونلر. و برده او آقالاره که ییلدیر اینش ایل اداره طرفندن و کیل اولوب ژورنال ساتوب اداره به ایندیته تک بورجلی قالدیرلر توقع اولونور که حسابیزی تمام کمال گوندروب بزی باشقه بر و سیاهلره مراجعت ایتمگه و ادار ایتسونلر.

(تازه چاپدن چخنی)

حسین جاویدک « آنا » ادلی اثری (۲۰) قایک و « کجیش گونلر » (۱۲ ق.) و محمد زاده نك « آروات معیشتی » (۱۵ ق.) تک تک ایستیلردن مارقه ده قبول اولنور. (۱۰) دن زیاده آنالاره یوزده بیرمی بش اسقیقا ایبدیلر.

Адресъ: Тифлисъ, книжн. торг. Мамедъ-заде.

اعلان

آلیرام ایتقه بوللار، اوستنده انسان نکلی اولسون.

Тифлисъ, Бебутовская 34. верхн. этажъ РОТТЕРЪ



علیہ الصلوٰۃ والسلامہ.

محتدنی، معدنک قوتدنی، ندنی؟ بونک یوخوسنه شیطان
شکلندہ بعضی فسلی لر گیلرلر کہ دستہ دستہ اللریندہ یدق و
اوستندہ (المؤمنون اخوة) یازیلاری یوز قویولر اونک طرفنه
و ایستورلر اونک گوزینک ایشیقلازینی لندن آسونلار
اودر کہ فوری سراسیمہ اولوب یوخودان آیلوب دیوانہ
کمی چغیرر کہ: هارای !! دادا!! قویبیک!! آختارک!!
تاپک!! دوتک!! تولدوم... جردلم... داغلم... پارتادم...
امان... امان... قویمایک!! پان... پان... پان!! باغرم
اولدی قان... قان... قان... طوفان... طوفان... موسورمان...
موسورمان... موسورمان...

بونک بو هرای هوراینه دخی استراحت ایله اویموش او
رفیقلمی، بر گرشوب برئیه نلدوب گوزلرینی یوخولی
یوخولی اووب بو قیشقریقا بو های کویه بر گولومسنوب:

(بزه باق نه گوندهیک)

یارا باق نسالار!!!

دیوب هله نوب گنه یاتیشورلار.

یازدی سارساق قلی بک. تصدیق ایتدی

(جووه نلاغی بک)

ای پنا

یاواش، توختا، شتاب ایتسه، دایان تورک!

اوتور، اگلش، بیر از دینجال، اوزان تورک!

اول آسوده اوزان، ایت استراحت

گیجه، گوندوز چالشا قیل فراغت

وجود گده نمایاندر نفاقت

اولور حالک گونه گوندن یامان تورک!

اوتور، اگلش، بر آز دینجال اوزان تورک!

صارارمشدر گوله بگزرر جمالک

اولوب قورقچ چوق دیدار حالک

سینوب قلبک، قیریلش پر و بالک

دخی عمر ایتسه که یوقدر گمان تورک!

اوتور، اگلش، بر آز دینجال اوزان تورک!

سنگ جسمکله سازش ایتدی دهر

من بو سوزلری ایشیدنده اولأ، چوق چوق تعجب
ایدردم و دیردم که پرورد گارابونلار که یله یوخولی یوخولی
کابلایه گیدوب قایدوب گلورلر و او یوللارده دولیدر
ایزه عربلر ایله که هاموسی یول کسن قولدور و اوغری
آدام تولدندرلر نه طهر اولور که بونلاره یاخین دوشه بلرلر?
و اونلاردان علاوه نه جوره اولور که یکان، کو کمر،
سیدلری و زیارتکارلرک دینچی لر و خدمه لری و مجاورلری
بونلاری سووب سویمالیوب لاتات ایلمیور؟ و بونلار گنه
تہسک قایدیلار وطنرینه!!!

صورا دوشندم که بونلار نه اینکه بر مکہ یه، کربلا یه،
مشهدہ، یوخلی یوخلی یاتا یاتا گیدیلر گلرلر بلکہ اوز
وطنریندہ بونلارک عمری یوخی عالمکده کیچر و هیچ
اوزلریندن خبرلری اولور آتقاق سوز بوردادر که بونلارک
یاخشی معتبر و ایستکلی دوستلری و رفیقلمی وار که
همیشه گوزلری اونلارک اوستندہ دروهر دقیقه بو یاتیشلره
اونلار پاسبان اولور و قراول چکرلر و گوزتیلورلر که
بونلاره دشمن یاووق دوشمه سین و هیچ بر طرفدن جانلارینه
ماللارینه آفت یشمین.

و همین بو ایستکلی و مہربان دوستلارده نووی ویرمیا،
روسقویہ اسووو، باکو، لیستوق و غیر غزتہ لرک ہیئت تحریر.
یہ لیدر کہ گیجه گوندوز بولارک قدلرینی اولچوب
خیر شرلرینی ملاحظہ ایدرلر، و بر دقیقه غافل دگللالر
و مجتک چوخقلندان ملچک کوچک لگنده اولان پتلی سر.
کہ لی حاجی لار، کابلایی لار، اوللارہ قیل بویوک لگنده گور.
سنیرو هر بر دلیکده دیشیکده اونلاری گورورلر.

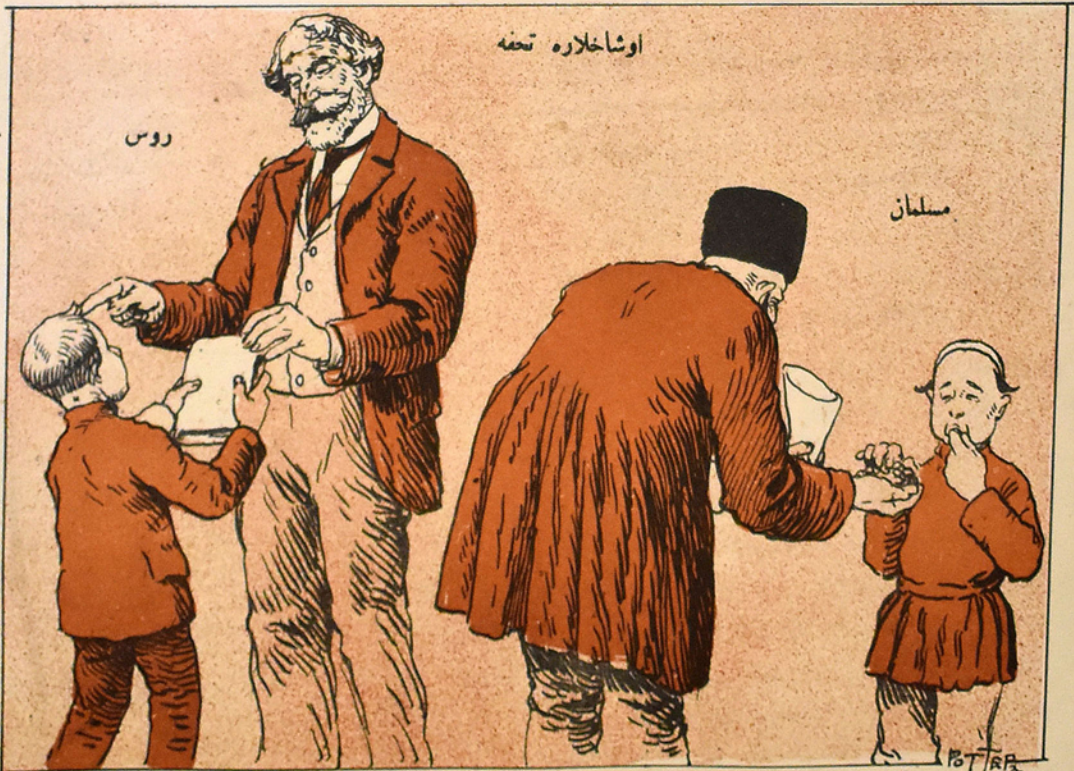
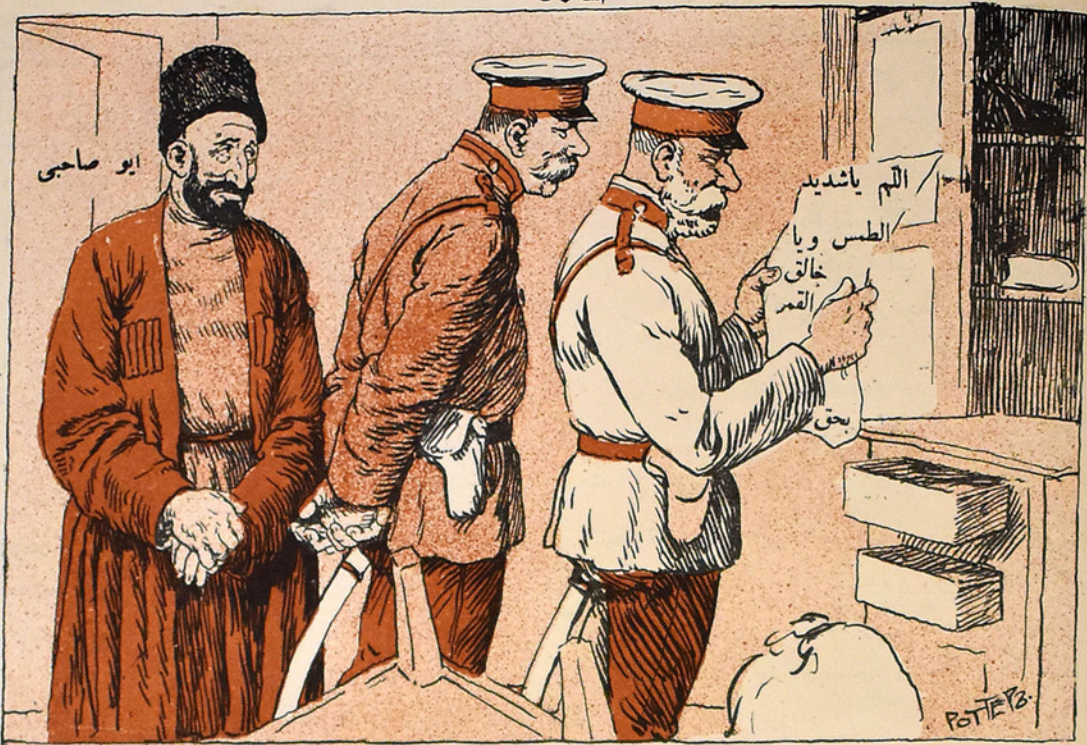
حتی (نووی ویرمیا) اداره سی بونلاردان نگران اولور کہ
مبادا مکہ دہ بیت اللہ الحرامک ایچندہ مناسک حجه مشغول اولورلار
اونلارہ بر بلا یتشه و یا بر غافل صدمہ توخونا و یا اینکہ
(رمی جمرہ) ایدندہ بعضی خرده داشلار آتاندہ بریسی
سہوا بونلارک بر برینہ دہ گہ و انجیہلر، مخصوصا آدام
گوندرر کہ اوردا داخی اولاردان مغیت اولسون. و
چونکہ گیجه گوندوز فکر ذکرہ اولارہ مشغولدر،
هردن بر گیجه لر هولنک یوخولار گوروب بد خواب اولور.
مثلا بعضی وقت عالم روایادہ خورگک بخاراتدنی،

ایوڭ خانمی

۲۲

FOTTEP.





اوغولم آل بو کتایی اوغنی اوگرن علمک اولسون.

اوغولم گنور بو نوخود کمنشی

دولندوریم جیسکا بی آغزک شیرین اولسون.

ایگیتیک وارمادی وقتا که باشه
آتک یالینه یات، دوشمه تلاشه
عبث ییل باغلاما، هر آرقاداشه

اولارلار «آرنائودلار» تک یامان تورک
توکه ر بیر چوق آغیر قیمتلی فان تورک
اوتورا گلش، بیر آرز دینجال اوزان تورک؟
«کیفیسز»

بزه یازبولار

ایروان غوبرینه سنده کی باش نوراشین دن

نچه وقت بوندان قباق وفات ایتمش بر روس قولوقچی سنک
آروادی اوز بسوودیگی الی یاشنده بر بونی یوغونه اوزی
گیده بلمه دیگنندن اون بر یاشنده قزینی که تفلنده پانسیونده
اوخویورمش چفردا چفردا پانسیوندان چیقاردوب آپاروب
همان کیشی به اره ویروبدر

ملا نصرالدین:

بو مطلبی یازان هر چندی که بونی بر غریبه احوالات
یبلوب یازوبدر آتجاج بز بو جورده شیرله هیچ وقت تعجب
ایتمریک بز چوق گورمشیک و ایشتمشیک که فلان آرواد
اوز قزینی بو شاتدروب اوزی اونک یربنه اره گیدوبدر،
و یا اینکه فلان کیشی اوز گوزنیگ آغی قاراسی اولان
بر قزینی نذر دیوب ویروبدر بر ژولق، قمار باز، تریاکی،
آج و چپلاق سیده، مثلا قارا باغ محالارینده اوردوبادلی
آغ سیدک اوشاقرینه یوزلر ایله کوربه قزلاری نذر دیوب
ویریرلر، و نخچوانلی مرثیه خوان آغا میر پرتداشیق هر ایل
قارا باغلار کندینه مرثیه اوخوماقه گیدنده هر دفعه نه قدر
پول ویررلرسه او ستنده بر ایکی قزده نذر دیوب ویریرلر که
اوزینه شرعی حرم ایلسین. دیمک بوردا گناه هیچ کس ده
دگل کیم که قسمت درسه اوگا چاتا جاق و لایبدر هر
قرک آتله نه یازبولسه او اولاجا قدر. و اوندان علاوه هر
مسلمان قرداش ده گرک چالشسک آخرته توشه قازانما،
بوندان آرتق نه بر فیض و ثواب اولاییلر که پیغمبر
اولادینه قز ویروب اونیه قوم اولاسان و قیامتده واسطه
اولوب سنی بهشته آپارسون!!!

شوشی قلمه سندن: بو گیجه بر بویوک احسان مجلسنده که
بوتون شهرک اعیان اشرافی و علماسی جمع ایدی (رغایب)

اولور «قندی» جهانک جانکه زهر
الکدن گیتدی دولت، مملکت شمر
باری قالمادی ساغلام یالخی جان تورک

اوتور، اگلش، بر آرز دینجال اوزان تورک:

جهانی قیلدی استیلا نژادک
اوزون وقت ایتدی جولان شانلی آدک
فقط، یوقدی ییلک، فکر، اتحادک

آلیگدن چیتدی یکسر نا گهان تورک
اوتور ایندی بر آرز دینجال اوزان تورک!

چوروک عثمانلی لیق فکری خیالی
چوروتدی تور کیلگی، یوردقالدی خالی
داغیتدی، ازدی، تور کی باعالی...

قازانیدی اوز گه لره، ایتدی زبان تورک
اوتور ایندی بر آرز دینجال، اوزان تورک!

او دم که اولکه ده حریت اولدی
اداره دوندی مشروطیت اولدی
نیازی، «انور» اولدی «شوکت» اولدی

ویرهن بو مرده گانه نازه جان تورک
هپ آتشلادی اونلاری جهان تورک!

هانی ایندی بویوک آدلی «نیازی»!
اوتور کک، تورک ایلی نک، سرفرازی؟
یتورمز بیرده «رسنه» یسر نیازی!

نیه اولدی شهید اول قهرمان تورک؟

اویان بسدر، اویان بسدر، اویان تورک؟

«نیازی» نک دالجه گیتدی «شوکت»
سه وینسین، شاد اولسون کهنه امت
گیدر بونلار، قالار اهل شریعت

قوی اولسون باغری قان جمله جوان تورک،
اوتور ایندی بیر آرز دینجال اوزان تورک.

جانم، بو ایش دوتاردی باش ناصل؟

مسلمانلار ایدرمیتدی تغافل؟

قالایدی صدرده شوکت.. به کامل؟

اولایدی صدر سابق (سوت) ساتان تورک؟

اوگا حکم ایلییدی هر زمان تورک؟

روایت اولونانگه دیمک اولارلیکه اایانا صحیح اولماقته حزنی احتمال گیتین، اما فاضل دربندی نك یازدیقلارینك هیچ بر یالانی اولا بلمز چونکه او سوزلرکچوخینسی او کیشی به یوخوده ملائکه لر دیوبلر.

دربنده (آزاده گزده) حاجی محمد حسین حسین اوفدن راضی چلق ایدرسن که شهر بانقاسنده فقیر فقرايه چوق کومک لک ایلدیگندن هر چندی که جماعت شرارت ایدوب اوردان کنار ایتشدیلر ایندی شکر اولسون الله گتوروب تازه گشاد اولان بانک اسقراضی به عضو ایدوبلر. بز دخی شاد اولدوق، واقعا بعضی حکومت دایره لرینده و بانک اداره لرینده او جور شخصلرک وجودی چوق چوق غنیمت در نچخوان دده بعضی مشهدی لرور که انصاف ایچین بانک ایشنده جماعتک بوینونه بویوک حقلر قوبور. لار الله حاجی میرزا حسن آغا مجتهدک زهد تقواسنک و انصاف مروتنک خواطرنه بو جور آقالارک وجودلرک بی بلا ایلسون.

ایروان ده. (بالانچی به) یازیرسان حاجی عروس آدلی بر مؤمن و مقدس کیشی لاید ناچار قالان اکیچی لره چو دارلاره ذاک ايله یوز منات و یوروب آیده ایگر می منات اجاره آلیر. دیمک، یوز مناتک ایلده او چ یوز منات اجاره سی اولور. بز او حاجی نی چوق یاخشی تانیورق که نجه دین. دار آدمدر و نجه نماز قیلان. اوروج دوتان الله بنده سیدر و عمرینده بر دفعه موددار اوروس، رمنی الندن سو آلوب ایچمیوبدر. گل الله باق او کیشی به افترا دیمه استغفار ايله سنک گناهکک اودی بزیده یاندرار.

بارهنده بحث دوشدی چوق طولانی دانشقن صکره لاپ بویوک ملادان بو باره ده سوال ایتدیلر که رغایب کیمن و نه وقت دن قالوبدر؟

جناب آخوند سقانه صیقل و یروب بر ایکی دقیقه سکوتدن صکره فرمایش ایتدی که: زمانیکه بزم پیغمرمز دوشدی آنسی آمنه خاتونک بطن شریفنه خداوند تبارک تعالی دن حکم یتشدی که ای جبرائل دورما گیت یر یوزینده اولان جمیع مخلوقاته امر ايله که حلوا چالسونلار، آشلار، ساری شله لر، و هر جور شیرینی لر پشروب پایلا. سونلار قارنی توخ و بوینی یوغون بنده لره، بدرستیکه بز اولاردان اوتری پیغمبر گوندره جیک که اولناری بهشته آبارسون.

ساختی قلم

بز او آقالار تعجب ایدریک که رغایب کمی واجب و شرعی عمل لری ایندیه تک درست آ گلما یوب ایندی علما حضراتندن سوال ایدرلر و بو جور مسئله لره قلبرینی قسوت باسوب متردد قالورلار و حال آنکه حضرات علما هر ایل بو رجب شعبان آیلارینده یوز دفعه منبرلر ده رغایب بارهنده ایضاحات و یروب جماعتی تشویق ترغیب ایدرلر که بو فیض دن محروم قالما سونلار و هر کسک اقتداری رغایب ایلگه اولماسادا ثوابندن اوتری پالتار پالازک ساتوب یا بورچ ایلوب بو مستحب عملی یرینه گتورسون سوز یوق که بعضی اشخاصه شیطان وسوسه ایدر که قلبرینه بو جور دغدغه لر گلیور.



پوچله قوطیسی

رحمانه کندینده (سفره ماچکی) نه: یازیرسان که بو گون مرثیه خوانمز ايله واعظلرک بر ممتبر حدیثک اوستنده بویوک مباحثه لری دوشدی و جماعت دخی ایکی تیزه اولوب آز قالدی قان قورشاقه چیقسون، و دیورسن گویا او حدیث شریفی مرثیه خوانسکز فاضل دربندی علیه السلام دن روایت ایدرمش که واعظکزر دیوب کس سکمی یله لاطالاتی ائمه اطهار حقنده سولیمه! موقتنده بز بو مطلبه چوق تعجب ایتدیک چونکه اگر هر گاه بر حدیث باشقه بر عالمدن



مدبر و باش محررلر: جلیل محمد قلی زاده. عبقلی نجفوف.

تقلیسده ﴿ شرق ﴾ مطبعه سی

مطبعه زده قبول اولونور هر جور چاپ ایشلری: بانک، بلاق سقوت، قبض دفترچلری، کتابلار و غیره. همین شنبیلر، سفارشر تلوز ایله قبول اولنور، زادانغا گوندرمک لازمدر.

Адресъ: Тифлисъ, Банная ул. типографія „п и р к т ъ“ Имямилу Гасанъ-заде.

تقلیده گرجی شرکت مطبعه سنده چاپ اولوندی.



گورمن بونلارداده صیغه ایلمک وار؟ یوخسا ایله بزم شریتمنز گیتسکدر؟